

ספר  
שיר השירים

עם  
תרגום ושרח ערבי

הנהוג בעובי בגדאד לאומרה  
בחג המצות

המוציא לאור  
צאלח ח'יר יעקב מנצור

סעה"ק ירושלים חובבי"א  
שנת תשל"ב לס"ק

שיר השירים אשר לשלמה :

שיריו ותושבתן די אִמֵר שלמה נכִּיא מִלְכָּא  
דִּישְׂרָאֵל בְּרוּחַ נְבוּאָה קָדָם רְבוּן כָּל  
עֵלְמָא יי :

תַּמְנִיד ותַּסְאֵבִיחַ אֶלְדִּי קֵאל סְלִיקָאן אֵל נְכוּיָא עֲקָטָאן  
וְסִרְאִיר בְּכָאִי אֵל נְכוּיָא קְדָאם סִיר נְמִיעַ  
אֵל דְּנִיָּיא אֵל :

עֲשֵׂרְתִי שִׁירְתָּא אֲתֵאֲמֵרוּ בְּעֵלְמָא הַדִּין :  
שִׁירָה דִּין קִשְׁבַּח מִן כְּלָהוֹן :

עֲשֵׂר תַּסְאֵבִיחַ אֲנָקְאֵרוּ כָּל דְּנִיָּיא הָאֵלִי תַּסְכִּיחָא  
הָאֵלִי אֲפִכֵר מִן כְּלָהוֹם :

שִׁירְתָּא קַמִּיָּיתָא אִמֵר אֲדָם בְּזִמְן דְּאֲשַׁתְּבִּיק  
כִּיָּה חוֹבְתִיָּה וְאָתָא יוֹמָא דְּשַׁבְתָּא  
וְאֲגִין עֲדוּי \* פֶּתַח פּוֹמִיָּה וְאִמֵר מְזִמּוֹר שִׁיר  
לְיוֹמָא דְּשַׁבְתָּא :

תַּסְכִּיחַת אֵל אֲוִלְאֲנִיָּיא קֵאל אֲדָם בְּזִמְנָת אֶלְדִּי  
אֲנִנְפֵר לוֹ דְּנָכוּ וְנָא יוֹם אֵל סָבַת וְצֵלַר עֲלֵיהּ  
פֶּתַח חָמוּ וְקֵאל תַּמְנִיד ותַּסְכִּיחַ לְיוֹם אֵל סָבַת :

שִׁירְתָּא תַּנִּיָּיתָא אִמֵר מִשָּׁה עִם בְּנוּי דִּישְׂרָאֵל  
בְּזִמְן דִּי בְּזַע לְהוֹן מְרִי עֵלְמָא יִת

שיר השירים  
שלמה המלך

כל הזכויות שמורות  
להוצאת ספרים צ. י. מנצור, ירושלים  
Copyright by S. J. Mansour  
Jerusalem

Address:  
SALEH J. MANSOUR  
Mahane Yehuda  
1 Meyouhas Street  
Jerusalem

המבוכה :  
צאלח ביר יעקב מנצור  
סתה יהודה רחוב מיוחס 1  
ירושלים

## עין גדי :

הא בכן נחת משה • ותרין לוחי אבנין  
 בידוי • ובגין חובי ישראל אתיקרו  
 על ידוי • ונסלו ואתברו בכן אול משה  
 ושף ית עגלא • וכדר ית עפריה לנחלה  
 ואשקי ית בני ישראל וקטיל ית גר מן  
 דאתחייב קטול • וסליק זמנא תנחיתא  
 לרקיעא • וצלי קדם • וכפר ער בני  
 ישראל • בכן אתפקד למעבד משכנא  
 וארונא • בההיא זמנא • אוחי משה ועבד  
 ית משכנא וית כל מנוי וית ארונא • ושוי  
 בארונא ית תרין לוחין אוחרנין • ומני ית  
 בני דאהרן כהנא למקרב קורבנא על  
 מדבחא • ולנסכא ית חמרא על קורבנא  
 ומנן הנה להון חמרא לנסכא הלא אינון  
 כמדברא • לא אתר כשר לבית זרע •  
 ואף לא תנין וגופנין ורמונין • אלא הו  
 אילין לכרמי עין גדי • ונסבין מתמן  
 אתכלי דענבין • ועצרון מנהון חמרא •  
 ומנסכין יתיה על מדבחא רבעות הניא  
 לאימרא חרא :

הודא חניר נול מוסא ותנין אלוואח א נוקרביהו •  
 ובסבכ דניב ישראל תקרו עקא ירו ונקעו  
 ותבסרו חניר מצא מוסא • וכדר אלא א ענה ושפת  
 אלא טראכו לל ואדי וסקא אלא בגין ישראל וקמל  
 אלא נסיע מסתאהל א קהל יצעד פרא תאניא לל  
 ססא • וצלא קדאם א ופד עלא בגין ישראל חניר  
 אתיוצא ליצעע מסבן וענדוק כדאלך אד וקת  
 אסתעגל מוסא וצעע אלא אל מסבן ואקא נסיע  
 מוואעינו ואקא א צנדוק וצעל כד צנדוק אלא תנין  
 אלוואח אד אכראניו • וכל אלא בגין אהרן אד  
 איופה • לייקרבון קראבין עלא אד מדבחא ולי מסנן  
 כמר עלא אל קראבין ומנין קאן להום כמר ליימסנן •  
 הודא הום כל כד כס מוצע לאייק לבית זרע ואיצא  
 לם תין וענב ורמאן • אלא כאנו ומצון לכסאתין עין  
 גדי ויאכרון מן חם ענאקיר ענב • וייצרון מנהום  
 כמר • וימסנן עלא אל מדבח רבע אל ביליא  
 לכבש אל ואחר :

הַנֶּךְ יִפָּה רַעֲיָתִי הַנֶּךְ יִפָּה עֵינֶיךָ  
 יוֹנִים :

כד עברו בני ישראל רעותא דמלכיהון •  
 הוא כמימריה משבח יתהון • בפמליא  
 דמלאכיא קדישיא ואמר • כמר • יאנון